

To: Mr Patrick Chan
Acting Secretary of CSD

From: Prof. Woo Chia-Wei G.B.S
Shui On Holding Ltd

Date: 20-Feb-2006

Page 1 of 7

策略发展委员会
Commission on Strategic Development

关于香港在国家经济、社会和政治发展的定位的问卷
Questionnaire on Hong Kong's positioning in our country's economic,
social and political development

- 议题 1 香港如何保持“十一五”规划下作为国家国际金融、贸易和航运中心的优势？如何强化香港对内地的中介功能？长远而言，在国家迅速开放和发展的背景下，香港是否需要重新定位？
- 意见 1 港英时代，香港运用内地闭关锁国的境遇，以唯一通道的角色把自己建成繁荣的商埠。这种日子已经一去不复返。我们必须为自己重新定位，加紧发展高科技和创意文化，才能建立全面性的大都会，扩展生存空间、保持繁荣，并为国家腾飞做出贡献。
- Issue 1 How can Hong Kong maintain its advantages as the international financial, trade and shipping center of our country under the Eleventh Five-Year Plan, and strengthen its functions as an intermediary for the Mainland? Given the rapid opening up and development of our country, is it necessary for Hong Kong to reposition itself in the long run?
- Reply 1 Hong Kong was a successful trading post under British rule, taking full advantage of the Mainland's close-door policy. Those days are gone forever. We MUST re-position our city as a true metropolis, adding high technology and cultural innovations to our strengths, in order to survive and prosper and contribute to China's rapid development.
-

To: Mr Patrick Chan
Acting Secretary of CSD

From: Prof. Woo Chia-Wei G.B.S
Shui On Holding Ltd

Date: 20-Feb-2006

Page 2 of 7

议题 2 在与内地经济更进一步融合的过程中, 香港如何在制度设计上既保持
现有优越性, 又能表现出足够的灵活性和主动性来把握机遇?

意见 2 制订政策和实际计划来支持跨境合作, 尤其在教育、科技、文化、
医疗和社会福利方面。

Issue 2 In the course of further economic integration with the Mainland, how
can Hong Kong's institutional setup be flexible and independent enough
to seize the arising opportunities, while maintaining its existing
advantages?

Reply 2 Work out policies and plans that support cross-border cooperation,
especially in the fields of education, science & technology, culture,
health care, and social welfare.

议题 3 香港特区政府和专业服务界应采取怎样的措施来协助内地融入全球
经济体系, 从而成为中国走向世界的专业服务中心? 在众多的选择
中(如国际金融中心、专业服务中心、国际总部中心、财富管理中
心、教育输出中心等), 是否应有发展的优先次序?

意见 3 我们根本不应该把自己单纯定位为“专业服务中心”。高科技的
研究发展、创意文化产业、知识成分特高的制造业等方面, 都应该
与深圳和广州紧密合作开展, 才能协助内地(尤其是华南地区)融
入全球经济体系。教育输出应该是个大好事业, 必须成功完成教育
改革, 并大力投资于高等教育。

Issue 3 What measures should be taken by the Government and the professional
services sector in Hong Kong to facilitate the Mainland's integration
into the global economy, thereby enabling Hong Kong to become a
professional services hub for China to go global? Should we prioritize
the various development options (such as becoming an international
financial center, a professional services hub, a home to international
headquarters, a wealth management center, an education hub, etc.)?

To: Mr Patrick Chan
Acting Secretary of CSD

From: Prof. Woo Chia-Wei G.B.S
Shui On Holding Ltd

Date: 20-Feb-2006

Page 3 of 7

Reply 3 We should NOT position ourselves as only a "professional services hub". In order to help facilitate the Mainland's integration into the global economy, we should work closely with Shenzhen and Guangzhou in high-tech research and development, creative enterprises and cultural industries, knowledge-based manufacturing, etc. This is particularly important for the macroscopic development of South China's economy. Becoming an "education hub" is no doubt a worthwhile goal, but we must successfully complete our educational reform, and significantly increase our investment in higher education.

议题 4 香港应采取怎样的措施，与周边城市协商，达致香港各个层次人力资源与内地更畅快的流动，以巩固香港作为世界商业网络聚集中心和商贸平台的地位？

意见 4 重复：香港不应该单把自己看成商业中心或外贸平台。束缚于这样的牢笼里，迟早会为经济带来致命伤。与周围城市合作并不困难；多年来周围城市一直希望与我们组成合作伙伴。但是不能缺乏明晰的目标和务实的计划，不能单讲不做。

Issue 4 What measures should Hong Kong take in consultation with the neighbouring cities to facilitate the interflow of human resources between Hong Kong and Mainland at various levels, with a view to consolidating Hong Kong's position as a business network center and a business platform of the world?

Reply 4 Repeat: Hong Kong should not think of itself as a business center or foreign trade platform. Locking ourselves up in such a cage would sooner or later cause fatal harm to our economy. It is not difficult to cooperate with neighboring cities; they have been seeking such partnership from us for many years. Such cooperation must not lack clear goals and concrete plans, and should not long stay at the talking stage.

To: Mr Patrick Chan
Acting Secretary of CSD

From: Prof. Woo Chia-Wei G.B.S
Shui On Holding Ltd

Date: 20-Feb-2006

Page 4 of 7

议题 5 在区域层次上，香港如何在深圳重新定位、广东及周边省份产业提升、转型的过程中，以新的思维拓展业务，寻找新的合作模式，稳定香港在区内的领先地位？

意见 5 请见以上数点。香港的企业家早期在深圳和别的广东城市成功创办了许多制造业，也着实赚了不少钱。可是在提高产品质量、增加产品品种、引入高新科技、培养创新人才方面，贡献并不显著。这些值得深思和改进。

Issue 5 At the regional level, having regard to the repositioning of Shenzhen and the industrial upgrading and transformation of Guangdong and the neighbouring provinces, what should Hong Kong do to expand business, explore new modes of collaboration and maintain its leading position in the region under a new thinking?

Reply 5 Please see the comments above. In early days, Hong Kong businesses successfully created a strong manufacturing base in Shenzhen – as well as other cities in Guangdong, and, in the process, added much to their own wealth. However, in terms of raising product quality, increasing product variety, introducing high and new technologies, and training innovative talents, contributions by Hong Kong businesses cannot be seen as significant. This fact deserves both attention and action.

议题 6 香港应该如何协助内地在更大的范围、更宽的领域和更高的层次参与国际经济技术合作和竞争，从而也提升自身的竞争力和科技水平？

意见 6 议题为自己提供了答案。请兼看以上各点意见。

To: Mr Patrick Chan
Acting Secretary of CSD

From: Prof. Woo Chia-Wei G.B.S
Shui On Holding Ltd

Date: 20-Feb-2006

Page 5 of 7

Issue 6 How should Hong Kong assist the Mainland to participate in international economic and technological cooperation and competition on a broader scale, in more spheres, and on a higher level, through which Hong Kong can also upgrade its own competitiveness and technology?

Reply 6 The question as asked provided its own answer. Please also see earlier replies.

议题 7 香港应采取怎样的措施以增加香港市民对国家的认识和认同?

意见 7 对国家的认识和认同, 必须建立在文化基础上, 包括语言、历史、哲学、文艺。这方面需从教育着手。学校正规教育能够做到一部分, 而家庭教育和社会教育的影响可能更大。传媒业今天社会教育的主要载体, 但是很难企望已经过分商业化了的媒体斥资推动文化, 因此政府所资助的广播事业必须负起散播文化的大部分责任。

Issue 7 What measures should Hong Kong take to enhance Hong Kong people's understanding of the motherland and promote a sense of national identity?

Reply 7 A people's sense of national identity is built on their cultural foundation, which includes studies in language, history, philosophy, literature and the arts. One must, of course, rely on education. However, regular education in schools can achieve only part of the goal. Daily influence by family and society may well play a bigger role. This day and age, the main vehicle for social education is the media. It is difficult to expect a media which is overly commercialized to focus on the promotion of culture. So the major responsibility of disseminating culture must fall on the shoulders of government-subsidized media.

To: Mr Patrick Chan
Acting Secretary of CSD

From: Prof. Woo Chia-Wei G.B.S
Shui On Holding Ltd

Date: 20-Feb-2006

Page 6 of 7

议题 8 如果将来香港还能争取到国际性、世界性会议和活动在港举行，如何做得更好，尤其是在对待发展中国家和周边国家方面，如何能更妥贴地维护国家的形象？

意见 8 香港在这方面做得相当不错。或许要问的是：斥资举办此类活动目的是什么？因而应该争取那一类的活动？之后又应该有什么跟进？

Issue 8 In future, when hosting international/world conferences and activities, how can we do better, especially in upholding the image of our country when engaging the developing countries and our neighbouring countries?

Reply 8 Hong Kong does quite well in this respect. Perhaps one should ask: What is the objective for each such activity? Therefore, which kind of activities should Hong Kong go after? What kind of follow-up should be done to pursue that specific objective after completing the activity?

议题 9 香港能如何更主动地为内地和周边国家提供化解问题的经验和有效的公共政策？

意见 9 香港在化解问题或制订政策上面是否真的拥有特别杰出的经验？若有，最好让内地和周边国家主动来此“取经”。

Issue 9 How can Hong Kong more actively share its experience in problem-solving and effective public policies with the Mainland and neighbouring countries?

Reply 9 Has Hong Kong been particularly distinguished in solving problems or determining policies? If our neighbors think highly of our experience and wish to learn from us, it's best to leave the initiatives to them.

To: Mr Patrick Chan
Acting Secretary of CSD

From: Prof. Woo Chia-Wei G.B.S
Shui On Holding Ltd

Date: 20-Feb-2006

Page 7 of 7

议题 10 如何在基础教育（中、小学），落实国史教育、文化精神教育、传统经典与文学的教育？

意见 10 主要是要有这个意愿。社会有没有这个意愿？政府人员对国家有没有充分的认识和认同？有没有这个意愿？

Issue 10 How to incorporate studies on Chinese history, culture, classics and literature into our basic education (for primary and secondary schools)?

Reply 10 The main issue is whether there is WILL. Does society have that will? Could our government officials claim sufficient cultural understanding and national identity? Do they have that will?

议题 11 香港是否可以成为两岸三地和华人世界探讨中国文化前景的地方？

意见 11 完全可以，但是必须先有这意愿，同时努力充实自己。

Issue 11 Can Hong Kong become the platform for exploring the future of Chinese culture among the Chinese communities in the Mainland, Taiwan, Hong Kong and other places around the world?

Reply 11 Definitely yes. However, we must first have the will to do so, and at the same time make strong efforts to prepare ourselves for this noble but arduous task.
